

Art. 9. Dit decreet is van toepassing onder voorbehoud van eventuele wets- of decreetbepalingen die in een ruimere openbaarheid van bestuursdocumenten voorzien.

Art. 10. Dit decreet treedt in werking de dag, waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 16 oktober 1995.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

D. 95 — 3352

**19. APRIL 1995. — Erlaß der Regierung zur Förderung der Seniorenvereinigungen
in der Deutschsprachigen Gemeinschaft.**

[33113]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 18. Januar 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Tatsache, daß die Verwendung der diesbezüglichen Haushaltsmittel dringend einer neuen Regelung bedarf, die im Interesse der Seniorenvereinigungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Finanzen, Volksgezundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften und aufgrund der Beratung der Regierung vom 12. April 1995;

Artikel 1. Die jährlichen Zuwendungen für die Seniorenvereinigungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden wie folgt festgelegt:

- 3 000 BF pro Jahr für Seniorenvereinigungen mit weniger als 50 Mitgliedern;
- 6 000 BF pro Jahr für Seniorenvereinigungen mit 50 Mitgliedern und mehr;
- 12 000 BF pro Jahr für Seniorenvereinigungen mit 100 Mitgliedern und mehr;
- 15 000 BF pro Jahr für Seniorenvereinigungen mit 200 Mitgliedern und mehr.

Art. 2. Die Seniorenvereinigungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft verpflichten sich, jährlich eine vollständige Liste ihrer Mitglieder und einen kurzen Tätigkeitsbericht vorzulegen.

Art. 3. Die in Artikel 2 angegebenen Unterlagen müssen dem Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung Familie, Gesundheit und Soziales bis zu einem festzulegenden Datum übermittelt werden.

Art. 4. Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, Volksgezundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 19. April 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, Volksgezundheit, Familie und Senioren, Sport,
Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

TRADUCTION

F. 95 — 3352

**19 AVRIL 1995. — Arrêté du Gouvernement visant la promotion d'associations de personnes âgées
en Communauté germanophone**

[33113]

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, dorné le 18 janvier 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que, dans l'intérêt des associations de personnes âgées de la Communauté germanophone, l'adoption d'une nouvelle réglementation en matière d'utilisation des crédits budgétaires y afférents ne souffre aucun délai;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites, et après délibération du Gouvernement en date du 12 avril 1995,

Arrête :

Article 1^{er}. Les allocations de base annuelles pour les associations de personnes âgées de la Communauté germanophone sont fixées comme suit :

- 3 000 FB par année pour les associations de personnes âgées de moins de 50 membres;
- 6 000 FB par année pour les associations de personnes âgées de 50 membres et plus;
- 12 000 FB par année pour les associations de personnes âgées de 100 membres et plus;
- 15 000 FB par année pour les associations de personnes âgées de 200 membres et plus.

Art. 2. Les associations de personnes âgées de la Communauté germanophone s'engagent à présenter annuellement une liste complète de leurs membres ainsi qu'un bref rapport d'activités.

Art. 3. Les documents visés à l'article 2 doivent être transmis au « Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung Familie, Gesundheit und Soziales » pour une date à fixer.

Art. 4. Le Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 19 avril 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

VERTALING

N. 95 — 3352

19 APRIL 1995. — Besluit van de Regering tot bevordering van de bejaardenverenigingen in de Duitstalige Gemeenschap

[33113]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 18 januari 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het in het belang van de bejaardenverenigingen dringend noodzakelijk is een nieuwe regeling aan te nemen voor de aanwending van de desbetreffende begrotingskredieten;

Op de voordracht van de Minister-Président, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen, en na beraadslaging van de Regering op 12 april 1995,

Besluit :

Artikel 1. De jaarlijkse basisallocaties voor de bejaardenverenigingen van de Duitstalige Gemeenschap worden als volgt vastgelegd :

- 3 000 BF per jaar voor bejaardenverenigingen met minder dan 50 leden;
- 6 000 BF per jaar voor bejaardenverenigingen met 50 leden en meer;
- 12 000 BF per jaar voor bejaardenverenigingen met 100 leden en meer;
- 15 000 BF per jaar voor bejaardenverenigingen met 200 leden en meer.

Art. 2. De bejaardenverenigingen van de Duitstalige Gemeenschap verplichten er zich toe, jaarlijks een lijst met al hun leden en een kort activiteitenverslag voor te leggen.

Art. 3. De documenten bedoeld in artikel 2 moeten worden ingediend bij het « Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung Familie, Gesundheit und Soziales » vóór een datum die moet worden bepaald.

Art. 4. De Minister-Président, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 19 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-Président, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE